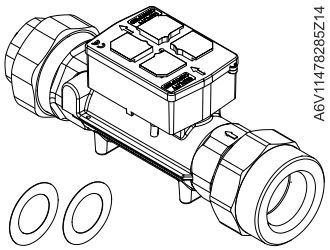
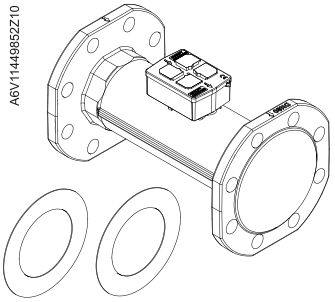
SIEMENS

A5W00052129
A6V11478285

de	Montageanleitung	**Durchflusssensor**
en	Mounting instructions	**Flow sensor**
fr	Instructions de montage	**Débitmètre**
sv	Monteringsinstruktion	**Flödesgivare**
nl	Montage-aanwijzing	**Stromingsopnemer**
it	Istruzioni di montaggio	**Misuratore di portata**
es	Instrucciones de montaje	**Sensor de flujo**
cz	Montážní návod	**Čidlo průtoku**
tr	Montaj talimatları	**Akış sensörü**



AVG4..



AVF4..

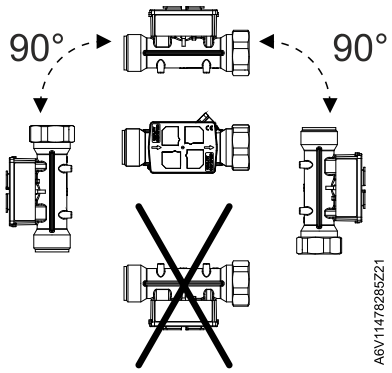
A

de	**Hinweise / Warnungen**	**sv**	**Hänvisningar / Varningar**	**es**	**Indicaciones / Consejos**
en	**Notes / Warnings**	**nl**	**Aanwijzingen / Waarschuwingen**	**cz**	**Poznámky / Varováni**
fr	**Indications / Mises en garde**	**it**	**Messa in servizio / Indicazioni**	**tr**	**Notlar/uyarılar**

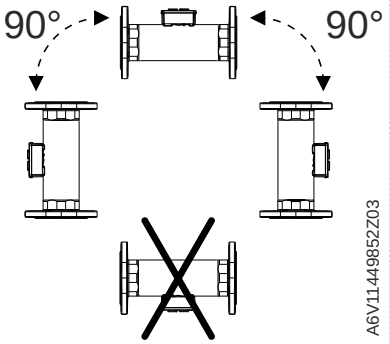




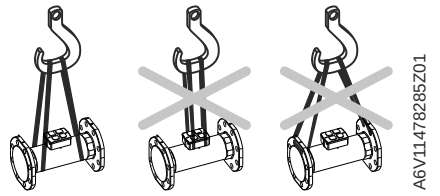
AVG4..

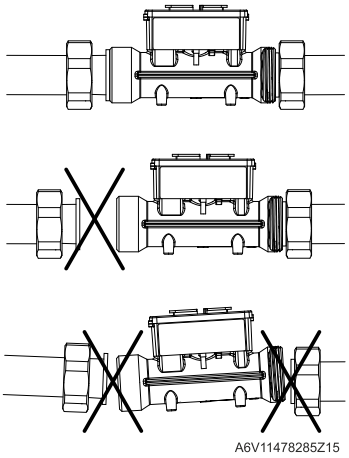


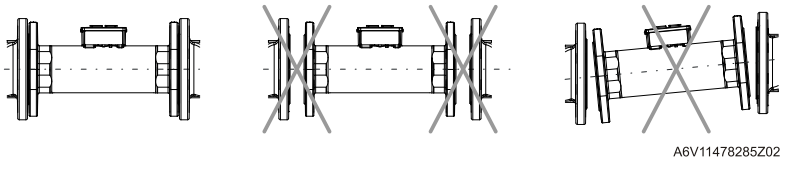
AVF4..



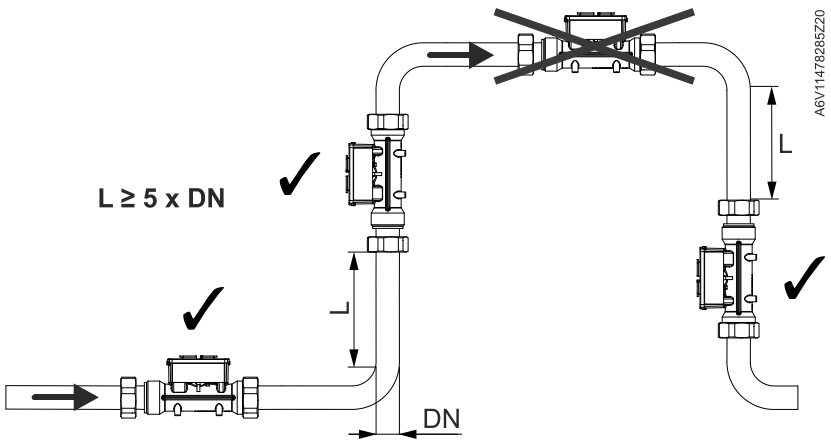
EAC



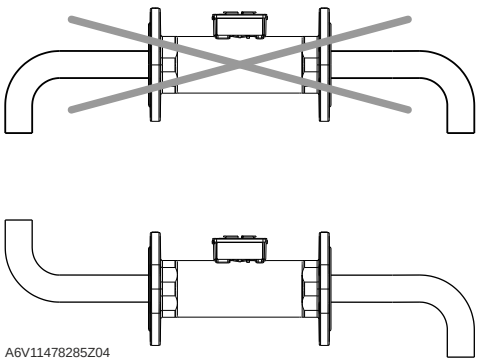


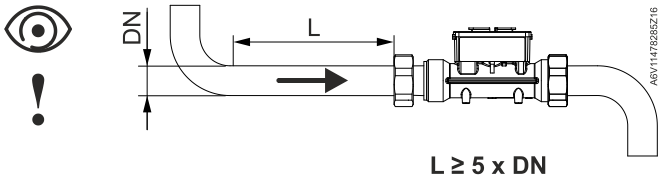


AVG4..

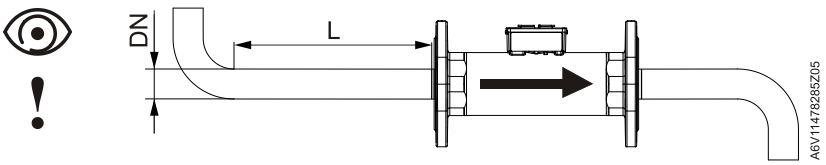


AVF4..

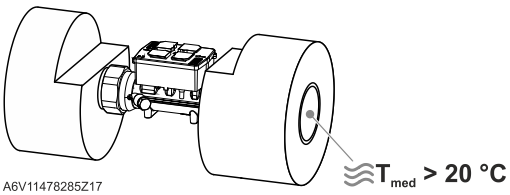


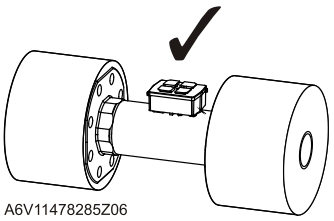


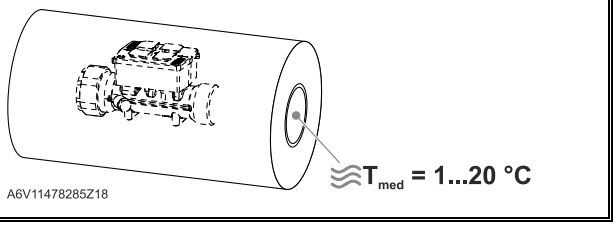
L ≥ 5 x DN

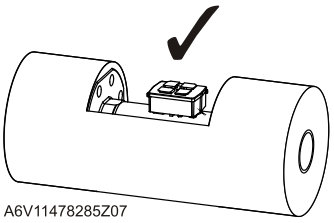


L ≥ 5 x DN

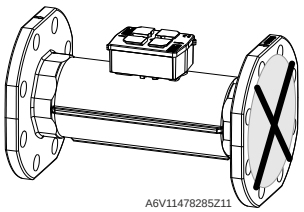


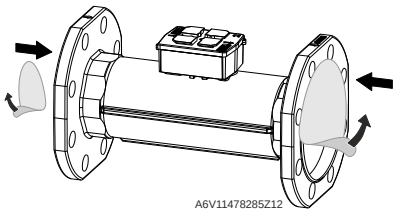


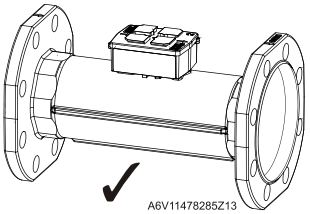




AVF4..







de Hinweise zur Montage

- Montage, Inbetriebnahme, Wartung ausschliesslich durch qualifiziertes Personal.
- Spannungsfrei einbauen.
- Sensor nicht als Festpunkt benützen.
- Schmutz, Schweissperlen usw. von Sensor und Rohrleitungen entfernen.
- Schmutzfänger vorsehen.
- Luftzirkulation gewährleisten, Elektronik des Sensors nicht isolieren.

Einbau: Durchflusssensor einbauen. Durchfluss-Richtung beachten !
Füllung der Anlage: Anlage nur mit geöffneten Ventilen füllen.
Ausbau: Absperrventile schliessen.

⚠ **Eine Berührung der erwärmten Teile ohne Schutzmassnahmen hat Verbrennungen zur Folge!**

en Notes on mounting

- Only qualified staff may mount, commission and servcie the valves.
- Integrate without voltage applied.
- Do not use sensor as fixing point.
- Remove dirt, welding beads etc. from sensor and pipes.
- Plan for dirt traps.
- Do not insulate the electronics of the sensor, as air circulation must be ensured!

Installation: Install flow sensor. Note the flow direction!
Fill plant: Fill plant only if valves are fully open.
Removal: Close shutoff valves.

⚠ **Do not touch the hot parts without prior protective measures to avoid burns!**

fr Indications pour le montage

- Le montage, la mise en service et la maintenance des vannes doivent être confiés à un personnel qualifié.
- Couper l'alimentation avant de procéder à l'installation.
- Le mètre ne doit pas servir de point d'appui.
- Débarrasser le mètre et les tuyauteries des salissures, résidus de soudure,etc.
- Prévoir des pots à boue ou des filtres.
- Ne pas calorifuger l'éléctronique du mètre afin de permettre la circulation d'air !

Montage: Monter le débitmètre. Noter la direction du flux !
Remplissage de l'installation: uniquement avec vannes grandes ouvertes.
Démontage: Fermer les vannes de sécurité.

⚠ **Sans mesures de protection, tout contact avec des pièces chauffées peut entraîner des brûlures!**

sv Montering

- Montering, igångkörning, underhåll får endast utföras av behörig personal.
- Frånkoppla matningsspänningen vid montering.
- Givaren får inte användas som fästpunkt.
- Ta bort smuts, svetspärlor, osv. från givaren och rörledningar.
- Smutsfilter bör monteras.
- Isoleras inte givarelektroniken eftersom luftcirkulationen måste garanteras!

Montering: Montera flödesgivaren. Beakta flödesriktningen!
Flyllning av anläggningen: Anläggningen får endast fyllas på med helt öppna ventiler.
Demontering: Stäng avstängningsventilerna.

⚠ **Beröring av uppvärmda delar utan skyddsåtgärder kan medföra brännskador!**

nl Montageaanwijzing

- Montage, inbedrijfstelling en service mag alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.
- Monteren in spanningsloze toestand.
- Opnemer niet als bevestigingspunt gebruiken.
- Verwijder vuil, laskorrels enz. uit opnemer en leidingwerk.
- Voorzie in filters.
- Zorg voor voldoende ventilatie, elektronicadeel van de opnemer niet isoleren!

Inbouw: Stromingsopnemer inbouwen. Let op de stromingsrichting!
Installatie vullen: alleen met volledig geopende afsluiters.
Uitbouw: Handafsluiters sluiten.

⚠ **Raak hete delen niet aan zonder bescherming om brandwonden te voorkomen!**

it Note per il montaggio

- Solo personale qualificato può operare, installare e mettere in servizio le valvole.
- Installare in assenza di alimentazione.
- Non usare il misuratore di portata come punto di fissaggio.
- Rimuovere lo sporco ed i residui di saldatura ecc. dalle tubazioni e dal misuratore di portata.
- Prevedere appositi filtri per la sporcizia.
- Non isolare la staffa dell'attuatore in modo da garantire la circolazione dell'aria.

Installazione: Installare il misuratore di portata. Fare attenzione alla direzione del flusso.
Riempimento impianto: Riempire l'impianto solo se le valvole sono in posizione di completa apertura.
Smontaggio: Chiudere completamente la valvola.

⚠ **Non toccare le parti calde senza misure di protezione preventiva al fine di evitare ustioni!**

es Notas sobre el montaje

- Sólo puede utilizarse material de calidad para el montaje, puesta en marcha y servicio de las válvulas.
- Integrar sin voltaje aplicado.
- No usar el sensor como punto de fijacion.
- Retirar suciedad, restos de soldadura, etc. del sensor y las tuberías
- Plan para tratamiento de suciedad.
- No aísle los componentes electrónicos de la sonda, ya que debe asegurarse la circulación del aire!

Montaje: Instale la sonda de flujo. ¡Tenga en cuenta la dirección del flujo!
Relleno solo si la válvula está completamente abierta.
Desmontaje: Cerrar las válvulas de seguridad.

⚠ **¡No tocar las partes calientes sin tomar medidas de protección para evitar quemaduras!**

cz Poznámky k montáži

- Servisní práce na ventilech mohou být prováděny pouze kvalifikovanou obsluhou.
- Práce provádějte pouze s odpojeným napětím.
- Nepoužívejte čidlo jako závěsný prvek.
- Odstraňte nečistoty, okuje atd. z čidla a potrubí.
- Instalujte filtry nečistot.
- Neizolujte elektroniku čidla, aby byla zajištěna cirkulace vzduchu.

Instalace: Instalujte čidlo průtoku. Věnujte pozornost směru průtoku!
Naplnění zařízení: Zařízení lze naplnit médiem pouze pokud jsou ventily plně otevřeny.
Demontáž: Zavřete uzavírací ventily.

⚠ **Nedotýkejte se horkých částí bez ochranných opatření, aby nedošlo k popálení!**

tr Montaj notları

- Yalnızca yetkili personel vanaları monte edebilir, devreye alabilir veya vanaların bakımını yapabilir.
- Voltaj uygulamadan monte edin.
- Sensör sabitleme noktası olarak kullanmayın.
- Sensör ve borulardaki kirleri, kaynak boncuklarını vb. giderin.
- Kir tuzaklarını planlayın.
- Sensörün elektronik parçalarını yalıtmayın. Sensörde hava akışı sağlanmalıdır!

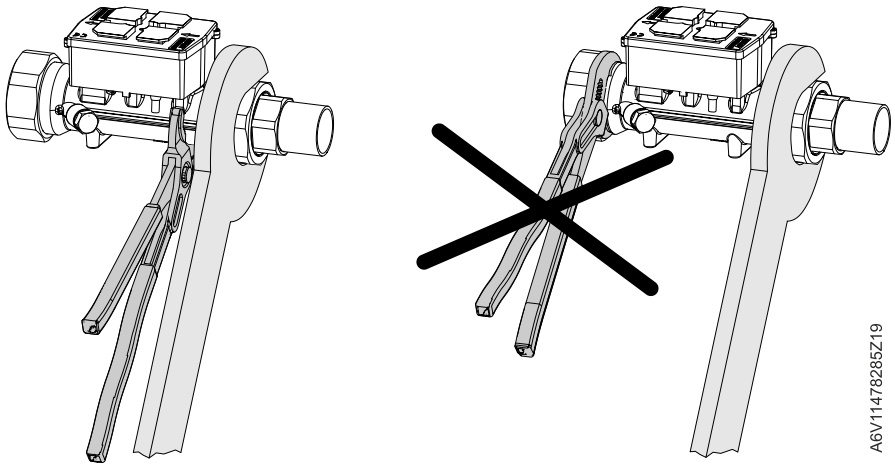
Kurulum: Akış sensörünü kurun. Akış yönüne dikkat edin!
Tesisi doldurma: Yalnızca vanalar tamamen açıksa tesisi doldurun.
Çıkarma: Kesme vanalarını kapatın.

⚠ **Yanık riskini önlemek için, koruma önlemleri almadan sıcak parçalara dokunmayın.**

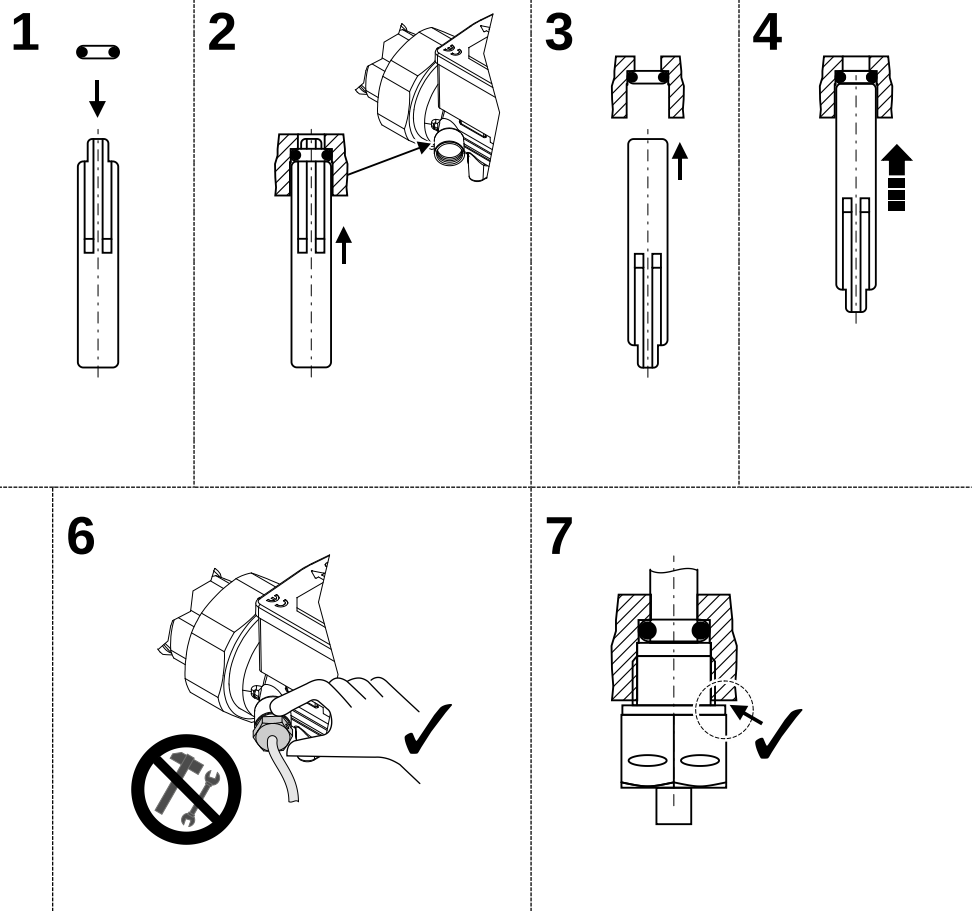
B

de	Montage	sv	Montering	es	Montaje
en	Mounting	nl	Montage	cz	Montáž
fr	Montage	it	Montaggio	tr	Montaj

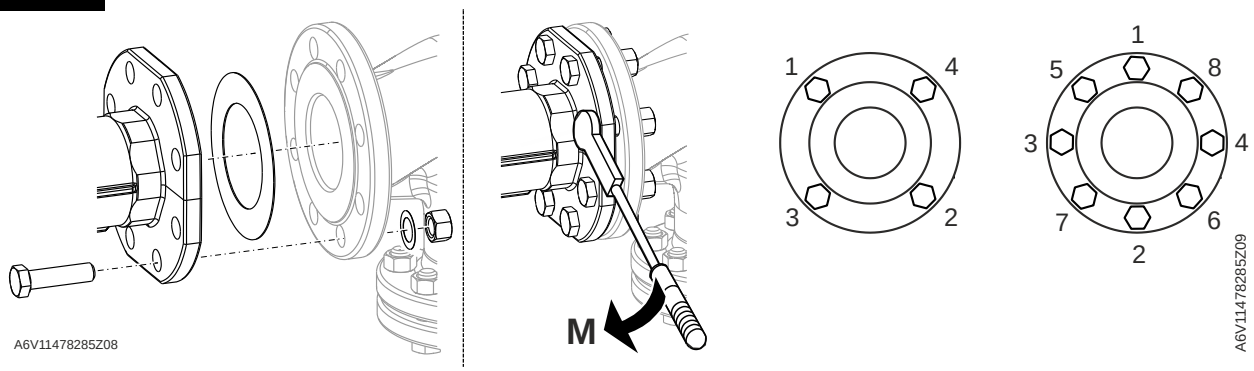
AVG4.
.

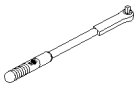


de	Temperaturfühler
en	Temperature sensor
fr	Capteur de température
sv	Temperaturgivare
nl	Temperatuuropnemer
it	Sensore di temperatura
es	Sensor de temperatura
cz	Teplotní čidlo
tr	Sıcaklık sensörü



AVF4..



	M_{max} [Nm]			
DN	65	80	100	125
PN 16	120	120	120	120

de

1. Flansche säubern.
2. Flanschdichtung zwischen Flanschflächen einsetzen.
3. Schrauben, Unterlegscheiben und Muttern einsetzen, von Hand anziehen.
4. Schrauben kreuzweise in drei Schritten gemäss der gezeigten Reihenfolge anziehen.
   - Schritt 1: 25% M
   - Schritt 2: 50% M
   - Schritt 3: 100% M

   M = max. Anziehmoment
5. Nach Erreichen der Betriebstemperatur mit Anziehmoment M nachziehen.

en

1. Clean flanges.
2. Insert gasket between flanges.
3. Insert screws, washers and nuts, tighten by hand.
4. Tighten screws crosswise in three steps as per the order indicated.
   - Step 1: 25% M
   - Step 2: 50% M
   - Step 3: 100% M

   M = max. tightening torque
5. Tighten up with tightening torque M after operating temperature is reached.

fr

1. Nettoyer les brides.
2. Insérer le joint d'étanchéité entre les brides.
3. Introduire les vis, rondelles et écrous, puis serrer à la main.
4. Serrer les vis en croix en trois fois dans l'ordre indiqué.
   - Etape 1: 25% M
   - Etape 2: 50% M
   - Etape 3: 100% M

   M couple de serrage maximum
5. Une fois la température de fonctionnement atteinte, resserrer avec le couple de serrage M.

sv

1. Rengör flänsar.
2. Sätt in flänspackningen mellan flänsarna.
3. Sätt in skruvar, packningar och muttrar samt dra åt för hand.
4. Dra åt skruvarna korsvist i tre steg enligt angiven ordning.
   - Steg 1: 25 % M
   - Steg 2: 50 % M
   - Steg 3: 100 % M

   M = Max. åtdragningsmoment
5. Dra åt med åtdragningsmoment M efter det att drifttemperaturen uppnåtts.

nl

1. Reinig de flenzen.
2. Plaats pakking tussen de flenzen.
3. Plaats bouten, ringen en moeren, handvast aandraaien.
4. Draai kruiselings in drie stappen aan in aangegeven volgorde.
   - Stap 1: 25% M
   - Stap 2: 50% M
   - Stap 3: 100% M

   M = max. draaimoment
5. Natrekken met aandraaimoment M nadat bedrijfstemperatuur is bereikt.

it

1. Pulire le flange.
2. Inserire le guarnizioni tra le flange.
3. Posizionare le viti, le rondelle e i dadi e serrare a mano.
4. Serrare i dadi seguendo uno schema a croce in 3 fasi come sotto indicato.
   - Fase 1: 25% M
   - Fase 2: 50% M
   - Fase 3: 100% M

   M = massima coppia di serraggio
5. Serrare nuovamente fino alla coppia di serraggio massima M una volta raggiunta la temperature di esercizio.

es

1. Limpiar bridas.
2. Insertar junta entre las bridas .
3. Insertar tornillos, arandelas y tuercas, apretar manualmente.
4. Ajustar tornillos en 3 pasos, en el siguiente orden:
   - 1º: 25% M
   - 2º: 50% M
   - 3º: 100% M

   M = Max. par de apriete
5. Ajustar el par de apriete M después de alcanzar la temperatura de operación.

cz

1. Očistěte příruby.
2. Mezi příruby vložte těsnění.
3. Zasuňte šrouby, podložky a matice, utáhněte rukou.
4. Utáhněte šrouby křížem ve třech krocích podle následujícího postupu:
   - Krok 1: 25% M
   - Krok 2: 50% M
   - krok 3: 100% M

   M = max. utahovací moment
5. Po dosažení provozní teploty utáhněte krouticím momentem M.

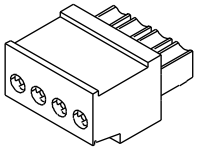
tr

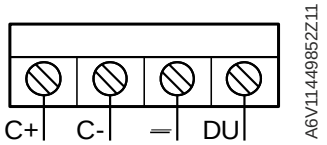
1. Flanşları temizleyin.
2. Flanşlar arasına conta yerleştirin.
3. Vidaları, pulları ve somunları takın, elle sıkın.
4. Vidaları çapraz şekilde, üç adımda ve belirtilen sırayı takip ederek sıkın.
   - Adım 1: %25 M
   - Adım 2: %50 M
   - Adım 3: %100 M

   M = maks. sıkma torku
5. İşletim sıcaklığına ulaşıldıktan sonra M sıkma torkuyla sıkın.

C

de	Geräteschaltplan	sv	Kopplingsschema	es	Conexionado eléctrico
en	Wiring diagram	nl	Aansluitschema	cz	Schémata zapojení
fr	Schéma de raccordement	it	Schema di collegamento	tr	Kablolama şeması





de	Kabel	Bedeutung	en	Cable	Meaning
Code	Farbe		Code	Colore	
C+	gelb	L-Bus Potential	C+	yellow	L-Bus potential
C-	blau	Systemnull	C-	blue	L-Bus ground
⎓	braun	Spannungsverorgung (DC 4,5V)	⎓	brown	Power supply (DC 4.5 V)
DU	weiss	Impulsausgang	DU	white	Pulse output
fr	**Câble**	**Signification**	**sv**	**Kabel**	**Betydelse**
Code	**Couleur**		**Kod**	**Färg**	
C+	jaune	Potentiel L-Bus	C+	gul	L-Bus-potential
C-	bleu	Zéro du système / terre	C-	blå	L-Bus jord
⎓	brun	Source de courant (4.5 V DC)	⎓	brun	Matningsspänning (DC 4.5 V)
DU	blanc	Sortie d'impulsion	DU	vit	Pulsutgång
nl	**Kabel**	**Betekenis**	**it**	**Cavo**	**Significato**
Code	**Kleur**		**Codice**	**Colore**	
C+	geel	L-Bus potentiaal	C+	giallo	Fase L-Bus
C-	blau	L-Bus nul	C-	blu	Neutr. / terra L-Bus
⎓	braun	Voedingsspanning (DC4,5V)	⎓	marrone	Alimentazione (4,5 V DC)
DU	weiss	Pulsuitgang	DU	bianco	Uscita impulsi
es	**Cable**	**Significado**	**cz**	**Kabel**	**Význam**
Código	**Color**		**Značka**	**Barva**	
C+	amarillo	Potencial de L-Bus	C+	Žlutá	L-Bus fáze
C-	azul	L-Bus tierra / Neutral	C-	Modrá	L-Bus zem
⎓	marrón	Fuente de alimentación (DC 4.5 V)	⎓	Hnědá	Napájení (DC 4.5 V)
DU	blanco	Salida de pulso	DU	bílá	Pulzní výstup
tr	**Kablo**	**Anlamı**			
Kod	**Renk**				
C+	sarı	L-Bus potansiyeli			
C-	mavi	L-Bus toprak			
⎓	kahverengi	Enerji besleme (DC 4.5 V)			
DU	beyaz	Pulse çıkışı			

Issued by
Siemens Switzerland Ltd
Smart Infrastructure
Global Headquarters
Theilerstrasse 1a
6300 Zug
Switzerland
Tel. +41 58-724 24 24
www.siemens.com/buildingtechnologies

© 2019 - 2024 Siemens Switzerland Ltd
Technical specifications and availability subject to change without notice.